

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 42 (1904)  
**Heft:** 39

**Artikel:** In salhin daô prîdzo  
**Autor:** Chambaz, Octave  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-201511>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sur le court chemin de la vie,  
Il faut se hâter lentement;  
Le cœur joyeux, l'âme ravie,  
Sur des fleurs, courir... doucement.  
Dans votre saison printanière,  
Faites l'école buissonnière.  
« Mes chers enfants, mes p'tits enfants,  
» Faites durer le plaisir longtemps. »

Vider d'un trait une bouteille  
Est indigne des fins gourmets:  
Dégustez le jus de la treille,  
Savourez le parfum des mets.  
N'épuisez le verre et l'assiette  
Que goutte à goutte, miette à miette.  
« Mes chers enfants, etc. »

Combien d'espérances trompées,  
En changeant, petits libertins,  
De maîtresses et de poupeés,  
De ministres et de pantins!  
Des marionnettes nouvelles,  
Au lieu de couper les ficelles,  
« Mes chers enfants, etc. »

Enfants, plus désireux que sages,  
Pourquoi, d'une indiscrète main,  
Soulever les dernières pages  
Du livre de votre destin?  
De ce livre où rien ne s'efface,  
Relisez plutôt la préface.  
« Mes chers enfants, etc. »

Aux biens que la nature donne,  
Portez la main, jamais le fer;  
Vous aurez des fleurs en automne,  
Vous aurez des fruits en hiver.  
Le soir, pour voir briller encore  
Les feux si doux de votre aurore,  
« Mes chers enfants, mes p'tits enfants,  
» Faites durer le plaisir longtemps! »

JACQUEMART.

**Oh ! ces impôts !** — En sortant, avant-hier, du bureau du boursier communal, où nous venions d'acquitter l'impôt sur le loyer, nous rencontrons, dans l'escalier, une dame que semblable obligation amenait en ces lieux:

Un monsieur l'arrête, la salue, et lui demande comment elle va.

— Hélas, répond la dame, comme quelqu'un qui a toujours le portemonnaie à la main et qui ne fait que payer. Décidément ces impôts deviennent ruineux. Les voilà doubles, triples, et si cela continue, ils seront bientôt quadrupèdes.

#### In salhin daô pridzo.

(*Lo dzo daô Dzonno, intré duê barjaquès : l'Isaline à Batiste et la Mélie aô boreilaî ; tot in allin dû lo molhi tsi leu.*)

L'ISALINE (*que sè pâne lè ge avoué son motchâd de catseila, iau l'a fetsi on petit botiet dé rezéda et dè mardzolâna, po chintre bon.*) — Lè ge mè caôlan adi.

LA MÉLIE (*in sé panin assebin*). — A mè lo mim'affére.

L'ISALINE. — Se l'in a de? te possiblio!

LA MÉLIE. — L'est cique qu'a daô boudedor!

L'ISALINE. — Te paô comptâ! N'est pas on péchétaire: paô ouquié!

LA MÉLIE. — L'a tot parai de dai rudès vretas...

L'ISALINE. — N'a pas zu pouaire.

LA MÉLIE. — L'est su, que s'on réfléchessai bin, on farai dai iadzo âdrameint!...

L'ISALINE. — As-tou oû quand desai qu'on arrétéret plie châ lè torreints dè la mer què la leinga daô mondo? (*In la bussin daô caôdo*). Sondzivo à duè... à la Luise à Pierr'aô grôs... à...

LA MÉLIE (*que lai copè lo subliet*). — Mè troavo justameint chétâie découte li. A ci moméint l'in a on pâr que sè san réveriè po la louchi: clliennâve la tita et fasai mena dè binnâ, la sorcière!

L'ISALINE. — L'avai vergogne, cllia granta serpeint! (*In sé réverin*) Crayo bin que l'est li

que vint derraï no. Budzin po ne pas no trovâ avoué ci boun'ozzi.

LA MÉLIE. — Et quand l'a tapadzi su l'orgouet, la hiautiaô dè tieu; lè fémallès que fotan tot su laô tiu, que ne savan pas su quin pi martsî, et que viran la tita et fan simblien dè s'incobliâ quand reincontran lè pourro? Et su clliaô que s'inrimblion quantiaô cou dein lè dévallâs po pouâi brayâ et fronnâ totès lè deimeindzès in petit tser, in a-te dévudyi? L'est lo capiteno et sa fenna que dévessan aôvri lè orolhies! Tsi leu que ne sondzan qu'à sè fere bi et à corre decé delé po fère vaire laô bi z'appâliai et laô bi z'atoos.

L'ISALINE. — Et su la gormandi, in a-te débliottâ assebin?! La vilhe aô menuisié pouâvè acutâ li que n'âmè què lo cugnù à la cramma, lo rutî, lo pan ai z'aô et que lai faut ti lè dzo, et trai iadzo per dzo, dou pucheints bocons dè sucro dein s'n'écoualla dè café. (*In li-mâma*) Ma fai, ne sè pas daô diastro iau prignan, tsi lo menuisié.

LA MÉLIE. — On derai que lo menistre sâ tot cein que sè passé dein lè z'hotô. Faut que sè traovè cauquon po le lai redzapettâ, sein quiet, crai-tou pas? n'aret pas dévezâ quemin l'a fê dâi dierrès dein lè ménadzo, dâi z'enfants que ne vohian ran mé acutâ, dai felhiès et dai valets que rôdan maiti la né, dai soutâlons que faut déveli po alla aô lhi, dai fenâs... qu'on n'ouzè pas pî dere (*In li-mâma*: Gossé po la pattaïra), dai z'hommo que sè fan crâpi...

L'ISALINE. — Quemin te tè rassovin!

LA MÉLIE. — Et su cein l'a oncoo de que saret mé rédémindâ aî grands dè sti mondo — ai précauts ste vaô, — qu'a no z'autro, ka bin soveint ne martsan pas drai et bâhian lo crouio exémpliö; pu, que, s'on savâi tot, l'in a que fant bin lè hiaut!...

L'ISALINE. — Se lo conseiller ne droumes-sai pas dévessaï ître mau dein sa tsemise et avai la pudze à l'orolhie... Dian que quand va pé Lozena... Mimameint que ion dè pê chaôtrâ dâi l'avaï vu... (*In sé réverin*) Fudrai portant pas que cauquon m'ouyé.

LA MÉLIE. — Què lai farai-te: to lo veladzo lo sâ. Nia que la conseillière qu'aussé lè ge boutsi. Dû lo temps que cein sè brassè.. dévetrai quand mimo s'apéchaïdre...

L'ISALINE. — Cauquès radzès lai vindran bin à cliaque, po lai rabattrè s'n'orgouet!... Pu l'a-te pas prao tsertsî, son conseiller?... Résondez-vâi on bokon lè manaîrè que fasai!...

LA MÉLIE. — Te dit lo fin mot. (*Onna menuila apri*) Por mè m'a fê on verro dè bon sang quand lo menistre s'est veri daô côté dâo boursier et dè son frâre et que lè za montrâ daô bet dâi dai in desin: Vous les avares, les hypocrites!... Laô za de laô carton à cliaq dous crâpins!

L'ISALINE (*in arrowuin devant tsi leu*). — Tè faut intrâ on momeint.

LA MÉLIE. — Bin ste vaô.

L'ISALINE. — T'agötteri noutra tâtra aî premiaux?

LA MÉLIE. — Grand maci!

L'ISALINE. — L'est cliaqu'af premiaux quamo lo mi.

LA MÉLIE. — Ti pas soletta.

(*Sè san sécessôs lè pi et cliaque que l'est intrâie la seconde l'a clliou l'ousset derraï*).

OCTAVE CHAMBAZ.

**Plus de morts-vivants!** — M. X..., de... (on comprendra que nous taisions les noms), a perdu sa femme il y a quelques semaines.

La défunte n'avait eu, sa vie durant, qu'une seule crainte; mais cette crainte la torturait à tel point qu'elle en était parfois malade.

« Oh! disait-elle constamment à son mari, je 'en supplie, si je dois quitter ce monde avant

toi, ce qui est fort probable, fais tout ce que tu croiras bon, lorsque j'aurai rendu le dernier soupir, pour t'assurer que je suis bien morte. Je n'ai qu'une frayeuse, vois-tu, c'est d'être enterrée vivante :

Devenu veuf, M. X... ne crut pouvoir accomplir plus scrupuleusement le vœu de sa femme qu'en appelant, pour constater le décès, une de nos célébrités médicales.

— Pardon, demande le savant avant d'examiner la défunte, quel médecin a soigné madame?

— Le docteur ...

— Oh! alors, vous pouvez être tranquille, elle est bien morte.



Au Musée des souvenirs.

L'arrivée à Lausanne du Grand Cirque national suisse, aux somptueuses installations, nous a rappelé les lignes que voici, extraites d'une récente chronique de Jules Claretie, dans le *Temps*.

Il faut en prendre notre parti, le pittoresque perd du terrain là comme partout. La vieille baraque de toile de Tabarin cède la place à l'établissement dont la construction pourra rivaliser avec celle d'un théâtre. Les chevaux de bois d'autrefois, taillés à la diable et peints de couleurs fauves, jaune de chrome ou bleu de Prusse, paraîtront sommaires et ridicules aux jeunes cavaliers d'aujourd'hui, qui chevauchent des tigres comme le dompteur Bidet, ou des cygnes, comme Lohengrin, dans des cirques improvisés, étincelant de lumière électrique, et qui, avec leur luxe, leurs décors, leurs sculptures, leur musique mécanique, coûtent 100 ou 150,000 francs à leur propriétaire. O Bilboquet! où es-tu, toi qui te contentais, pour tes accessoires, d'une malle qui n'était pas même à toi!

« Eh bien! oui, il faut une mise de fonds considérable pour être forain aujourd'hui. Les pauvres saltimbanques, salués par Banville, cèdent le pas à des négociants, « notables commerçants », transportant de ville en ville des accessoires qui valent une fortune. Bostock nous a montré ce qu'était un cirque américain en voyage. Je prévois déjà, dans les fêtes foraines de l'avenir, le *trust* des chevaux de bois et des ménageries, et les forains de petite taille formant un syndicat de protestation. Hélas! ils n'auront pas une association puissante comme celle des auteurs dramatiques, pour protester contre les *trusteurs*, et le dernier saltimbanque, fidèle à l'aventure et aux chevauchées des haridelles par les routes sans fin, mourra de misère en quelque fossé, tandis que telle baraque colossale drainera toute la recette, attirera avec ses lampes à arc, ses fanfares et ses lumières, tous ces papillons de nuit qui forment le public.

« Hâitez-vous, hâitez-vous vers les dernières fêtes. Les mirlitons de Saint-Cloud seront bientôt brisés comme sont coupés depuis longtemps les lilas de Romainville. »